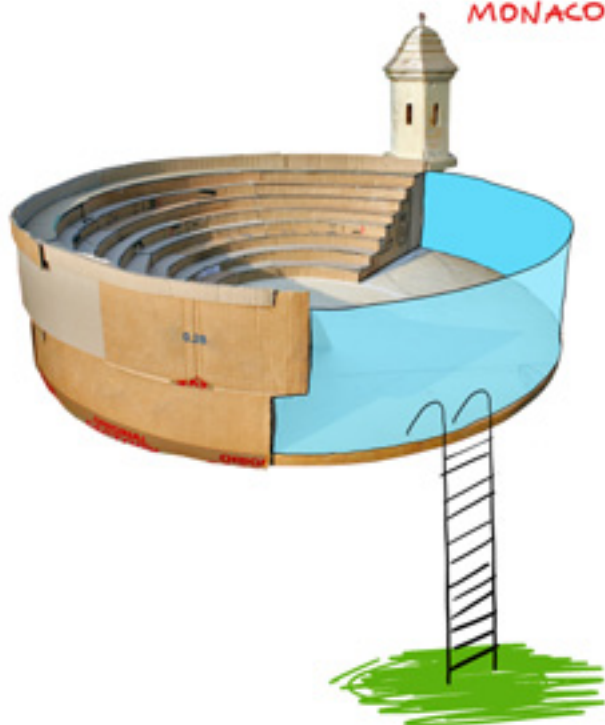


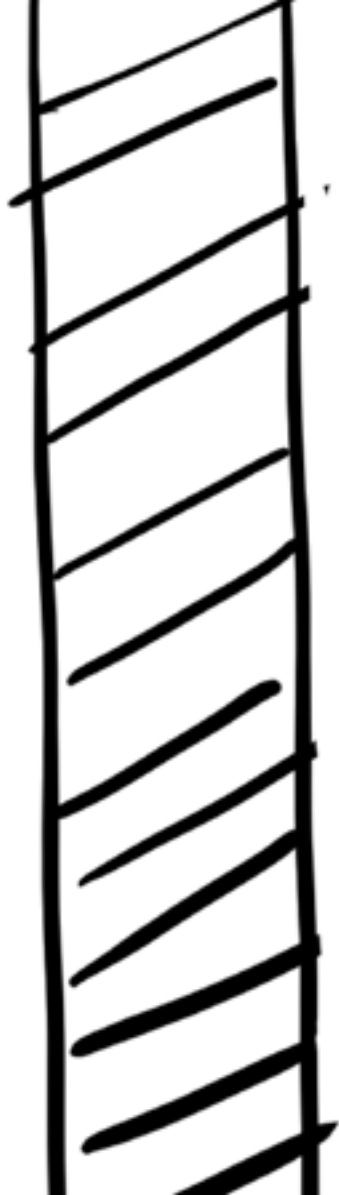
DIRECTION DES AFFAIRES CULTURELLES

LE FORT ANTOINE DANS LA VILLE

MONACO



Du 11 juillet au 15 août 2011



DIRECTION DES AFFAIRES CULTURELLES
DE LA PRINCIPAUTE DE MONACO

LE FORT ANTOINE DANS LA VILLE

41^{ème} édition

Cette année, la Direction des Affaires Culturelles présente des rencontres axées autour de l'art de la scène, basées sur le plaisir et les émotions, où le public pourra découvrir par le biais de dix compagnies émergentes, provenant pour la plupart de France mais aussi de Bulgarie, de grands auteurs comme Anouilh, Marivaux ou encore Ionesco et Hugo, dans des mises en scènes totalement novatrices et originales. À travers ce répertoire traditionnel, les artistes nourrissent leur créativité et donnent naissance à des oeuvres très contemporaines.

Depuis 41 ans, le festival du Fort Antoine dans la Ville est heureux de vous accueillir dans ce lieu magique pour une programmation estivale riche en spectacles.

Venez nombreux partager ces moments de culture pour tous.



UPPERCUT THEATRE
présente

MEDEE
de Jean Anouilh
(durée 1h30)

lundi 11 juillet 2011
Fort Antoine
21h30

La Médée de Jean Anouilh offre une grande clarté, dès sa lecture. Dépouillée, minimaliste, résolument contemporaine, la mise en scène n'a rien perdu du souffle antique de la tragédie grecque. Aucune faute de goût dans le choc des siècles et dans l'intensité dramatique. Le metteur en scène a su rendre aux personnages mythologiques leur «pleine humanité» sans altérer leur grandeur hiératique et leur noblesse. Forts de leur déconcertante actualité, les mots résonnent dans l'espace de la scène avec une intensité renouvelée. Un spectacle intemporel et percutant.

Mise en scène : Laurent Ziveri

Assistant à la mise en scène : Jérôme Ragon

Comédiens : Emilie Blon Metzinger, Stéphane Bault,
Maryse Courbet, Jérôme Ragon, Thierry Paul, Yann Canal

Univers Sonore : Zidane Boussouf

Costumes : Colette Galay

Création Lumière : Laurent Ziveri

Décors : Thierry Costanza, Pierre Vigna

Affiche : Lionel Cartier

Production : La ville de Carqueiranne

Photo : Jean-Paul Bourgois



LA COMPAGNIE BAL
présente

UBU
d'Alfred Jarry
(durée 1h10)

jeudi 14 juillet 2011
Fort Antoine
21h30

«S'il faut de tout pour faire un monde : des ibis, des zébus, des «zécrous», il faut de l'UBU aussi. Car celui qui a bu, boira et celui qui a vu, verra le père UBU. Marche militaire, marche financière, marche à pas décadents ; c'est bien de la marche du monde dont il s'agit ici. Absurdité, bêtise et cruauté, c'est ainsi qu'UBU conçoit le monde. Décapant, rafraîchissant, drôle et incroyablement d'actualité, une œuvre de salubrité publique.»

Cie Bal

Mise en scène : Alain Terrat, Thierry Vincent

Jeu : Elise Clary, Elodie Tampon-Lajarriette,
Jonathan Gensburger, Alain Terrat, Thierry Vincent.

Musique et design sonore : Henry Manini

Lumières : Alexandre Toscani

Coproduction : Compagnie B.A.L, Théâtre Alexandre III, Théâtre Francis Gag

Photo : D.Goujon



LA COMPAGNIE LE CRI DU COEUR
présente

2^{ème} MOUVEMENT

(durée 1h10)

lundi 18 juillet 2011
Fort Antoine
21h30

Un opus qui mêle composition musicale, chants et jeu d'acteur. Venez découvrir un répertoire de chansons plein de fantaisie. La compagnie Niçoise vous propose sa nouvelle création, un quatuor « polyphonicomique » : Solange, Michelle, Claude et Benoît vous emmènent dans un voyage musical léger comme un accord de ukulélé. Un spectacle tonitruant, absurde et décalé. À ne manquer sous aucun prétexte.

Auteurs et interprètes : Caroline Fay, Thomas Garcia,
Sylvia Scamtamburlo, Ludovic Vollet.

Musique : Thomas Garcia

Mise en mouvement clownesque : Charlotte Saliou (Jackie Star)

Mise en scène : Alain Terrat

Lumières : Guillaume Pissembon

Costumes : Emilie Jobin

Coproduction : Compagnie le Cri du Chœur, Théâtre Alexandre III,
Théâtre Francis Gag

Photo : Jean-Michel Goujon



LE FOOTSBARN TRAVELLING THEATRE
présente

L'HOMME QUI RIT
de Victor Hugo
(durée 1h40)

lundi 25 juillet 2011
Fort Antoine
21h30

La troupe internationale de théâtre itinérant vous propose *L'homme qui rit*, pièce adaptée du roman baroque et pamphlétaire de Victor Hugo. Un cri de révolte. Une fable sociale et poétique. Assister à une représentation des Footsbarn, c'est se laisser envahir par les images métissées, les rumeurs lointaines, la magie des lumières et la musique des mots.

Directeur Artistique : Paddy Hayler

Adaptation : Vincent Gracieux

Scénographie et masques : Fredericka Hayter

Création lumière : Jon Street (sur une base de Mickaël Serejnikoff)

Création sonore : Bruno Hocquard

Création musicale : Maurice Horsthuis, Kasia Klebba

Décors : Kes Hayfer

Projections : Sophie Lascelles

Comédiens : Paddy Hayler, Vincent Gracieux, Joe Cunningham, Akemi Yamauchi, Mas Soengeng, Muriel Piquart, Agnès Guerry, Pawel Paluch

Régisseurs : Pascal Ritchie, Mathieu Bertault, Jon Street, Brahim Arar, Thierry Meslin

Photo : Jean-Pierre Estournet



LA FOX COMPAGNIE
présente

VOLPONE
de Ben Jonson
(durée 1h30)

lundi 1^{er} août 2011
Fort Antoine
21h30

Volpone est l'une des comédies les plus brillantes de Ben Jonson. Il y donne libre cours à son génie satirique pour dénoncer les effets de la soif de l'argent, et notamment la perversion des relations entre les individus. C'est une farce « moderne » menée tambour battant, par des comédiens talentueux. Un spectacle à la fois loufoque et baroque.

Auteur : Ben Jonson

Adaptation : Jean Collette, Toni Cecchinato

Mise en scène : Alfred le Renard, Cécile Sorin, Yannick Rosset

Comédiens : Grégory Benoît, Samir Dib, François Juillard,
Anne Mino, Yannick Rosset, Céline Sorin

Scénographie : Daniel Martin

Lumières : Arnaud Viala, Jérôme Lété

Régie : Jérôme Lété, Alexis Gaudriault

Costumes : Marie-Ange Soresina

Masques : Christophe Kiss

Musique : Samir Dib

Conseiller Artistique : Serge Papagelli

Coproduction : Château rouge, Annemasse 74

Photo : DR



LA COMPAGNIE TANDAİM
présente

LA SECONDE SURPRISE DE L'AMOUR
de Marivaux
(durée 1h40)

vendredi 5 août 2011
Fort Antoine
21h30

La seconde surprise de l'Amour fait partie des pièces de Marivaux qui tentent de percer le mystère du sentiment amoureux : Comment naît-il ? Comment se manifeste-t-il ? Avec quel aveuglement les amants tentent-ils de le nier ? Une proposition efficace, une pièce convaincante et résolument contemporaine. On rit beaucoup dans ce chassé-croisé des sentiments qu'Alexandra Tobelaim a voulu mettre en abîme, au-delà des trois siècles qui les séparent.

Metteur en scène : Alexandre Tobelaim

Musicien : Christophe Perruchi

Scénographe : Olivier Thomas

Lumières : Thomas Costerg

Comédiens : Sophie Delage, Marie Dompnier, Eric Feldman,
Nicolas Martel, Thierry Otin, Olivier Veillon

Production : Cie Tandaim

Coproduction : Théâtre Durance - scène conventionnée,
Pôle de développement culturel – Château-Arnoux/ Saint Auban.

Photo : Gabrielle Voinot



LE THEATRE DE LA FRONDE
présente

RHINOCEROS
la nouvelle d'Eugène Ionesco
(durée 1h10)

lundi 8 août 2011
Fort Antoine
21h30

Le Rhinocéros fut une nouvelle avant d'être une pièce de théâtre. Publiée douze ans après la seconde guerre, elle venait dénoncer, avec tout son éclat littéraire, la dérive insensée des comportements humains. Bérenger, seul personnage, se lance dans le récit d'un phénomène nouveau et perturbateur « la rhinocérite » métaphore de la montée du nazisme et toute autre forme de totalitarisme. Performance d'acteur et merveilleux texte.

Mise en scène et interprétation : Jean-Marie Sirgue
(Prix Oulmont de la Fondation de France)

Décor : Régine Chourane, Marine Sirgue et Roberto Cedron

Costume : Caroline Gruer

Illustration musicale : Gianni Gebbia

Lumières : Martin Le Moal

Production : Théâtre de la Fronde, Festival d'Almada (Portugal)

Photo : Botard



EMOIS CE SOIR

LA COMPAGNIE DIANA DOBREVA
présente

CASANOVA

de Casanova, Kierkegaard et Dobreva
(1h40)

jeudi 11 août

Théâtre des Variétés

21h30

à partir de 12 ans – sur tirage en Français

«Requiem for love. Giacomo Casanova, le mythique séducteur vénitien, est âgé et fatigué. Il se remémore sa vie. Une quête perpétuelle, une âme insoumise, guidée par ses sens et ses plaisirs. Nous y verrons une âme piégée par l'ivresse des illusions, dans l'abîme des passions infernales. Ce spectacle nous conte le voyage initiatique d'un esprit exalté, lequel dans son dernier souffle, va percevoir l'image lumineuse de l'amour éternel. L'Histoire d'une vie devenue légende.» *Cie Diana Dobрева*

Mise en scène et traduction : Diana Dobрева **Musique** : Petia Dimanova
Chorégraphie : Tatiana Sokolova **Costumes et Scénographie** : Marina Dodova
Avec Vladimir Karamazov, Daniel Rashev, Biliانا Petrinska, Jana Ilieva, Borislava Kostadinova, Desislava Pashova, Vilma Kartalska, Aneli Pino, Diana Spasova, Asen Levov, Venelin Metodiev, Simona Kostova
Coproduction : Arkadia-Balkanstage, Théâtre Salza I Smiah
Co-réalisation : Théâtre du Chêne noir, Avignon

Photo : Loïc Legros

suivi à 23h30
au Studio de Monaco
LA COMPAGNIE FATALE AUBAINE
présente
LE PETIT TRAITE DU PLAISIR
Contes érotiques du XVIème siècle
(45 mn)
Réservation conseillée (60 places)

public adulte

Le Petit Traité est une sorte d'objet théâtral drôle et sulfureux qui traite de l'érotisme et du « Petit Plaisir » dans l'une des plus belles langues qui soit : la langue française du XVIème siècle. Les poèmes de Rémi Belleau, Marc Papillon de Lasphrise, Malherbe, Marot... s'emploient à chanter la chose dans une musicalité inouïe et une joie communicative.

Comédien : Nicolas Raccach



LE PETIT THEATRE DE PAIN
présente

TRACES
d'Aurélien Rousseau
(durée 2h)

lundi 15 août 2011
Fort Antoine
21h30

«Tous autant que nous sommes, nous courons, à rebours, en avant, nous courons. Mais après quoi ? Au-devant de qui ? Nous traversons nos vies toujours en chantier, essayant de colmater les maux, évitant les gravats - ou pas - empruntant un sillon, une ornière et suivant inconsciemment des empreintes laissées par d'autres. *Traces*. Une écriture qui se rapproche de la danse accompagnée de quelques effets cinématographiques. Une partition pour huit acteurs sur fond de rénovation urbaine. C'est enlevé, engagé, tonique et généreux. Les comédiens font mouche et nous touchent. Un grand moment de théâtre.» *Cie Le Petit Théâtre de Pain*

Mise en scène : Fafiole Palassio

Comédiens : Mariya Aneva, Cathy Coffignal, Hélène Hervé, Manex Fuchs, Ximun Fuchs, Guillaume Moziat, Tof Sanchez, Lontxo Yriante

Coproduction : La Scène Nationale de Bayonne, CNAR de Sotteville lès Rouen, la Scène de Pays Baxe Nafarros, Garazikus, l'Usine Tournefeuille, le Parapluie, Aurillac, Derrière le Hublot, Capdenac, la Scène du Pays d'Orthez-Nayarrrenx, le Théâtre des Chimères, Biarritz.

Photo : Jean-Pierre Estournet

Lundi 11 juillet à 21h30 - MEDEE

de Jean Anouilh par l'Uppercut Théâtre

Jeudi 14 juillet à 21h30 - UBU

d'Alfred Jarry par la Compagnie BAL

Lundi 18 juillet à 21h30 - 2^{ème} MOUVEMENT

de et par la Compagnie le Cri du Chœur

Lundi 25 juillet à 21h30 - L'HOMME QUI RIT

de Victor Hugo par le Footsbarn Travelling Théâtre

Lundi 1^{er} août à 21h30 - VOLPONE

de Ben Jonson par la Fox Compagnie

Vendredi 5 août à 21h30 - LA SECONDE SURPRISE DE L'AMOUR

de Marivaux par la Compagnie Tandaim

Lundi 8 août à 21h30 - RHINOCEROS

la nouvelle d'Eugène Ionesco par le Théâtre de la Fronde

soirée Emois ce soir

Jeudi 11 août à 21h30 - CASANOVA

de Casanova, Kierkegaard et Dobrevà par la Compagnie Diana Dobrevà

Suivi à 23h30 - LE PETIT TRAITE DU PLAISIR

Contes érotiques du XVI^{ème} siècle par la Compagnie Fatale Aubaine

Lundi 15 août à 21h30 - TRACES

d'Aurélien Rousseau par le Petit Théâtre de Pain

Fort Antoine

avenue de la Quarantaine

Théâtre des Variétés & Studio de Monaco

1 bd Albert I^{er}

MC 98000 MONACO

REMERCIEMENTS

La Direction des Affaires Culturelles tient à remercier chaleureusement toutes les institutions monégasques qui ont apporté leur concours à la réalisation de cette 41^{ème} édition du Fort Antoine dans la ville.

Le Département de l'Intérieur

Le Département des Finances

Le Département de l'Équipement, de l'Environnement et de l'Urbanisme

La Mairie de Monaco

Le Centre de Presse de la Principauté

La Société Monégasque d'Assainissement (SMA)

Ainsi que la Croix Rouge Monégasque et le Studio de Monaco.





Entrée libre

**www.fortantoinedanslaville.com
00377 98 98 83 03**

**PRINCIPAUTÉ
DE  MONACO**